

スペイン語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 1. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。 (13 点)

Javier Fernández, bronce en la modalidad de patinaje artístico en los Juegos de Invierno de Pyeongchang, confirmó que no acudirá al Mundial del próximo marzo en Milán (Italia) porque no cree que le (A) a "ayudar en nada".

"No voy al Mundial, es algo que tenemos (B). He hablado con mi entrenador y hemos estado muy concentrados para el Europeo y entrenando superduro para los Juegos y creemos que no nos va a ayudar en nada. Creemos que estos Juegos han ido bien, estamos contentos y queremos quedarnos con ese sabor de boca", expresó Javier Fernández en declaraciones a 'Radio Marca'.

Además, el hexacampeón de Europa y bicampeón mundial dejó claro que esta decisión "la tenía más o menos en mente" antes de Pyeongchang. "A lo mejor si no hubiese ganado medalla sí hubiese ido", reconoció. Por otro lado, insistió en su idea de no acudir a los siguientes Juegos porque "es algo de lógica". "Hace 15 o 20 años era otra cosa, porque los patinadores aguantaban un poco más. Ahora con todo lo que te exige este deporte es inviable", remarcó.

Fernández desea a medio plazo "ser entrenador y serlo en España", para que ningún niño "tenga que salir del país", como hizo él a los 17 años. Quiere que algún día haya en España un Centro de Alto Rendimiento de patinaje, objetivo para el que aún "hay que mover muchas piezas".

El doble campeón mundial y seis veces en europeos se declaró "satisfecho" con su tercer puesto olímpico y dijo que no ha querido "dar más (C)" a los errores propios y ajenos que pudieron cambiar, para mejor, ese resultado. También abogó por "limitar el número de saltos cuádruples" en los ejercicios, en beneficio de la parte artística.

<出典: *El Mundo* (2018/2/20)、一部改変>

1-1 空欄 (A) (B) (C)に入る最も適切な語を(a)~(d)の中から 1 つ選び、解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入しなさい。 (各 1 点 × 3 = 3 点)

- A (a) : fue (b) : fuera (c) : va (d) : vaya
- B (a) : decide (b) : decidido (c) : decidiendo (d) : decidir
- C (a) : cuenta (b) : golpe (c) : saltos (d) : vueltas

1-2 本文で述べられているハビエル・フェルナンデスの今後の大会出場予定を 20 字から 30 字までの日本語で述べなさい。なお、ヨーロッパ選手権は本文執筆時には終了している。解答は解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。 (5 点)

1-3 本文で述べられているハビエル・フェルナンデスの中長期的目標を 35 字から 45 字までの日本語で述べなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (5 点)

スペイン語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 2. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。 (13 点)

Una de las cosas que más descoloca a los occidentales en su trato con los japoneses es cuando asienten con un *hai* (sí) a una pregunta, o incluso sin que medie una, para luego comprobar en el contexto de la conversación o en el transcurso del tiempo que ese «sí» no era en realidad una afirmación positiva a aquella, sino más bien un «sí, he entendido» o «sí, he escuchado». En la cultura japonesa, el «no» tajante se evita como norma, lo cual no significa que los japoneses nunca digan «no», lo que sí ocurrirá en los círculos familiares o de amistad más íntimos o cuando se está en una posición jerárquica claramente superior respecto del interlocutor. Un «sí, lo pensaré» o «es difícil» en respuesta a un determinado planteamiento puede significar, a menudo, especialmente en circunstancias de negocio, una negativa. En las relaciones internacionales a veces se han dado casos en que un primer ministro de Japón ha expresado a su anfitrión de otro país un «haré lo mejor que esté en mi mano», en relación con una petición concreta, lo que enseguida era tomado por el mandatario extranjero como «si así lo ha dicho mi colega japonés, es que se va a hacer», para sorprenderse más adelante con que nada ocurría. No es que hubiera deseo consciente de engañar a la otra persona, sino que, a sabiendas de la dificultad o imposibilidad de atender esa petición, la salida más airosa era responder de ese modo antes que dar categóricamente un «no».

Históricamente, el uso del «sí» o del «no», y de todas las palabras sustitutivas o circunloquios utilizados en su lugar, siempre ha sido algo muy sutil, y exige del oyente una destreza excepcional en la interpretación de lo que el hablante quiere decir. Durante muchas generaciones de gobiernos feudales, los japoneses estuvieron condicionados a evitar respuestas bruscas y confrontaciones o fricciones y, dado que el «no» tiene normalmente una connotación beligerante con el interlocutor, que puede sentirse molesto o decepcionado, es explicable su incomodidad al expresar una negativa de forma directa. Si para un occidental decir «no» en determinadas situaciones es considerado lo más apropiado, directo, abierto e, incluso, cortés, pues actuar de otro modo se calificaría de deshonesto o engañoso, en Japón la cruda manifestación del «no» es todavía tabú en muchos casos.

...

< 出典: *Gracias, Japón*, 一部改変 >

2-1 上の文章中から日本人の「no」の使い方について 35 字から 45 字までの日本語で述べなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。 (7 点)

2-2 上の文章中から日本人が 2-1 で説明した「no」の用法に至った経緯を 30 字から 40 字までの日本語で述べなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。 (6 点)

スペイン語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 3. 次のスペイン語文を日本語に訳し、解答用紙 A の所定の解答欄に記入しなさい。 (14 点)

3-1 次の京都ハンディクラフトセンターに関する説明を日本語に訳しなさい。 (7 点)

El Centro de Artesanías de Kyoto, o KHC abreviado, ofrece a los turistas no sólo un centro comercial de 7 plantas, sino también una amplia gama de servicios donde podrán comprar genuinas artesanías japonesas de manera cómoda. Ofrece tiendas libres de impuestos para los extranjeros donde es posible con el pago de más de 5.000 yenes, simplemente mostrando su pasaporte.

...

<出典: *Kyoto Guía de Viaje*, 一部改変>

3-2 次の文を日本語に訳しなさい。 (7 点)

De acuerdo a la información proporcionada por Jorge Garduño, presidente de Coca-Cola en Japón, es la primera vez en los 125 años de historia de la refresquera que se trabaja en una bebida que contenga un nivel bajo de alcohol, la cual es la única de este tipo dentro de los amplios productos con los que ya cuentan en el mercado.

...

<出典: *Diario de México* (2018/3/8), 一部改変>

■問題 4. 次の文章をスペイン語に訳しなさい。解答は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。
(各 7 点×4 = 28 点)

4-1 普段、温泉街などでよく目にする浴衣は、湯上りに着る木綿でできた単（ひとえ）の着物です。夏は普段着としても着るのでお祭りなどでよく見かけます。

4-2 床の間は座敷の床を一段高くし、掛け軸や置物、花などを飾る場所です。中世に生まれ、近代以降に重要な座敷飾りとなりました。

4-3 「ねえ、あのプラスチックのお椀はなに？」

「あれはカップラーメンです。中に即席の麺とかやくが入っていて、熱湯を注ぐだけで数分間でラーメンができるんです。とても便利で非常食にも使われます。」

4-4 広島の中区にある平和記念公園は、第二次世界大戦後、原爆の爆心地近くに設けられたものです。平和の鐘や原爆資料館があり戦争の悲惨さを伝えます。毎年 8 月 6 日には平和記念式典が行われます。

スペイン語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 5. 次の語句をスペイン語 3 行以内で簡潔に説明しなさい。解答は解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4 = 32 点)

5-1 立ち食いそば

5-2 足湯

5-3 駅弁

5-4 折り鶴